



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2014年10月号

中文版

第101号

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

网页: <http://www.ccia-chiba.or.jp/> 脸书: <http://www.facebook.com/ccia1994>

中国语服务时间: 周一、周三、周四 9:00~19:30

周二 9:00~15:30 周五 14:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

千葉市からのお知らせ 来自千葉市的告知

子育て支援コンシェルジュ

育儿支援服务处

有关育儿支援服务的咨询处已从现有的中央区和稻毛区的两处扩展到全市各区，均可以应对各种育儿支援服务的咨询。

对象：抚养学龄前儿童的家长

咨询、问询：保健福祉中心儿童家庭课

「育儿支援服务处(子育てコンシェルジュ)」

中央 ☎221-2172 花见川 ☎275-6421

稻毛 ☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美浜 ☎270-3150

咨询时间：周一~周五 9:00~16:00

周一截止于 15:00(中央、花见川、稻毛)

周三截止于 15:00(若叶、绿、美浜)

父子家庭にも福祉資金貸付をします

父子家庭也可以贷款福祉资金

以前，本市为了支援母子家庭的女性维持生活，贷款给孩子的学费和生活费。现在，父子家庭也可以贷款。

咨询、问询：保健福祉中心儿童家庭课

「母子、父子自立支援员」

(电话号码与上述育儿支援服务处相同)

咨询时间：周一~周五 10:00~16:00

休息：周四(中央、花见川) 周二(稻毛、若叶)

周三(稻毛、绿)

来年4月入園 私立幼稚園の園児を募集
募集明年4月入园的私立幼稚园的儿童

从11月1日(周六)起，

各幼稚园将开始明年4月的
入园儿童的报名。

必须提交的资料从10月
15日(周三)起可在各幼稚园
领取。

详情，请问询。

问询：儿童企画课 ☎245-5659



臨時給付金の申込みは済みましたか？

临时给付金已经申请了吗？

①临时福祉给付金

对象：免缴2014年市民税的人

发给金额：10,000日元

(领取基础年金、儿童抚养津贴、
特别障碍者津贴的人，
增加5,000日元)

②育儿家庭临时特例给付金

对象：领取2014年1月份儿童津贴的人

发给金额：儿童每人10,000日元

期限：邮送时截止于11/30(周日)

提交到区役所窗口时截止于11/28(周五)
有各种条件。

问询：电话服务中心 ☎203-0160

(8:30~17:30) 休息日也可以咨询。

気づいたら 支えて 知らせて 見守って

注意到时 请帮助 请通知 请关心

在育儿过程中，常常因一个人的烦恼造成不知不觉地虐待孩子。

为了保护好孩子，住在周围的我们每个人的意识都是非常重要的。

- 遇到正在为育儿问题而烦恼的人时，请关心地问候一声「您怎么了？」
- 如果您感觉到「这莫非是虐待吗？」，请咨询(连络)儿童相谈所(美浜区高浜3)。

保护咨询人的隐私。

问询、咨询：儿童相谈所 ☎277-8880

行って みましよう

去看一看吧

ちばモノレール祭り 2014

千葉单轨电车节 2014

举办参观车辆工厂、驾驶台及穿制服拍纪念摄影等有趣的活动。雨天照常进行。

10月18日(周六)

10:00~15:00

地点：千葉单轨电车

萩台车辆基地 *无停车场。

(从单轨电车动物公园站徒步5分钟)

问询：千葉单轨电车 ☎287-8216



「市民の日」に 公共施設を 無料で開放!

「市民节」免费开放公共设施!

10月18日(周六)是千葉市的市民节，也是我们考虑怎样热爱千葉市、努力创建良好街区的日子。

住址、时间等详情，请直接问询有关设施。

★市美术馆 10/18(周六) ☎221-2311

★科学馆 10/18(周六) 10/19(周日)

☎308-0511

★乡土博物馆 10/17(周五)、10/18(周六)

10/19(周日) ☎222-8231

★千葉港塔 10/18(周六) 10/19(周日)

☎241-0125

★动物公园 10/17(周五) 10/18(周六)

10/19(周日) ☎252-1111

★三阳メディア花卉博物馆

10/18(周六) 10/19(周日) ☎277-8776

★千葉公园免费出租小船

10/18(周六) ☎256-6040

★昭和森林再利用中心免费出租自行车

10/18(周六) ☎294-3845

还有其他体育设施也免费开放。

问询：「市民节」事務局 ☎201-5515

第21回 ちばスポレク祭の 参加者を募集

募集第21届千葉体育文艺活动的参加者

对象：在千葉市内居住、工作、或上学的人

★跳舞! 跳舞! 跳舞! (苏我勤劳市民广场)

①集体舞 11/8(周六) 10:00~15:00

费用：500日元

问询：谷川さん ☎265-5134

②社交舞 11/9(周日) 10:30~16:00

费用：300日元

问询：福井さん

☎263-8348

18:00~22:00

定员：①②均为

先到者200人



★竞走 11/9(周日)

9:30 在港公园集合

(中央区千葉港)~丰砂公园(美浜区丰砂)

行程约12公里 预定14:45解散

定员：先到者200人

费用：100日元

问询：小野さん ☎090-5402-7384

★体操(千葉港比赛场)

11/24(周日) 9:00~16:50

①表演部：体操比赛、新体操、舞蹈、怪物箱

费用：300日元(20岁以上)

②体验部：各种体操及各种比赛

费用：免费

①②均不限人数

问询：小野さん

☎090-4065-7523(11:00~12:30)

★Sports Chanbara(花岛公园体育馆)

11/23(节日) 9:30~17:00

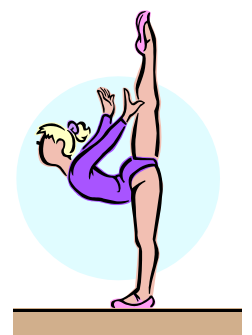
基本攻防方法的讲习和比赛，无人数量限制。

费用：200日元

问询：平山さん ☎090-7222-2740

★体验角

①沙滩排球



(检见川海滨 *在稻毛游艇港停车场的后面)

11/3(节日) 9:00~12:00

请穿便于运动的服装前来参加。

*请携带棉线袜子

定员: 先到者 40 人

②女性足球

(青叶森林陆地比赛场)

11/9(周日) 14:00~17:00

请穿便于运动的服装前来参加。

定员: 先到者 80 人

费用: ①②均免费。

问询: 体育振兴课 ☎245-5968



ワンコイン コンサート

「^{おきなわさんしん}冲縄三線・^{もの}エイサーを楽しもう」

一枚铜币音乐会

「冲绳三弦、快乐的哎萨(エイサー)」

11 月 30 日(周日)、15:00~16:30, 在市男女共同参画中心(中央区千叶寺町 ハーモニープラザ内)

举办。设有哎萨体验角。

定员: 先到者 200 人

费用: 500 日元

(不满 3 岁的儿童坐在家长腿上时免费。)

在市男女共同参画中心售票。

问询: 市男女共同参画中心 ☎209-8771

「^{ふね}船の上から ^{ふじ}サンセット富士と

^{こうじょう}工場の夜景を ^み見ます

在船上欣赏日落富士和工厂的夜景

乘坐观光船游览千叶港、观赏夕阳和 JFE 钢铁东日本制铁所等工厂的夜景。

时间: 10 月 15 日(周三)~17 日(周五)

16:45 启航

集合: 千叶港观光船码头 截止于启航前 15 分钟

定员: 先到者 120 人

*参加者不满 30 人时中止。

费用: 大人 1,500 日元、中小学生 750 日元

问询、报名: 千叶港服务(9:00~17:00)

☎242-4568

「^こ子ども^{どくしょ}読書まつり

儿童读书节

10 月~11 月, 市图书馆开展面向儿童的读书活动, 以下为您介绍活动中的英语故事会。

★中央图书馆

(^{べんてん}弁天3 ☎287-3980)

「英语故事会」

10/25(周六) 15:00~15:30

地点: 图书馆内中庭

请直接到会场。

★美浜图书馆(^{たかす}高洲3 ☎277-3003)

「家长和孩子的快乐英语故事会」11/15(周六)

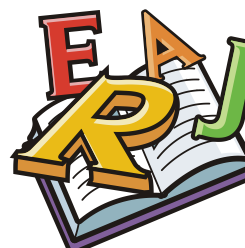
①10:30~11:00 ②11:30~12:00

对象: ①3~4 岁 ②5 岁~小学生

*请与家长一起参加

定员: ①②各场均为先到者 40 人

详情, 请直接打电话问询各图书馆。



「^{かし}ハロウィンのお菓子づくり

~^{のうこう}濃厚な ^{かぼちゃ}カボチャ ^{プリン}プリン~

万圣节的点心制作

~浓厚的南瓜布丁~

10 月 25 日(周六) 13:30~16:30

南部青少年中心(中央区白旗1)

对象: 小学 4 年生~中学 3 年生

定员: 先到者 24 人

费用: 400 日元

报名、问询: 南部青少年中心

☎264-8995 周一、节日休息。



「^{しみん}市民の日 ^ひクルーザーヨット^{たいけんかい}体験会

市民节巡航型游艇体验会

10 月 18 日(周六)

10:00~11:45、13:30~15:15

乘坐游艇欣赏幕张的海景。天气十分恶劣时中止。

对象: 小学生以上的人

(小学生需要与家长一起参加)

定员: 先到者各场 33 人

费用: 每人 500 日元

报名、问询: 稻毛游艇港 ☎279-1160

周二休息

「^{しょうぼうおんがくたい}消防音楽隊「^{けやき}けやきコンサート」

~^{とくしゅう}ディズニー特集~

消防音乐队「榉树音乐会」~迪斯尼特集~

11 月 12 日(周三) 11:00~12:00

地点: 生涯学习中心(中央区弁天3)

定员：先到者 300 人
报名、问询：消防局总务课 ☎202-1664

「テーマでつながる 日本語クラス— 介護」 「通过主题介护进行交流的日语班」

请大家就介护问题来思考一下。在日本生活，今后到了自己和自己父母需要介护的时候，应该怎么办呢？学习有关日本的介护知识，也请谈一谈您国家的介护情况。

①10月15日(周三) 10:00~13:00
发表讲演，并分小组和日本人一起讨论。

②10月22日(周三) 10:00~13:00
总结①的内容，制作录像。

此外，汇集问卷调查。

地点：①②均在美滨区保健福祉中心会议室
(美浜区真砂5)

报名、问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000

保健・相談 保健、咨询

予防接種のお知らせ 预防接种的通知

10月份开始的预防接种如下。

请预约后到医院接种。

①水痘(对象为1~4岁儿)

费用：免费

②高龄者流行性感冒

(对象为高龄者)

费用：1,500 日元

③成人用肺炎球菌

(对象为高龄者)

费用：4,700 日元

请注意对象年龄等各种事项。

详情，请打电话问询。

问询：保健所感染症对策课 ☎238-9941



心配ごとの「常設相談」

担心事「常设咨询」

每周一~周五(节日休息) 10:00~15:00

请直接到担心事相談所(中央区千叶寺町ハーモニープラザ内)或打电话咨询。可以咨询民生委员、儿童咨询员等。

报名、咨询、问询：担心事相談所 ☎209-8860

社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

10月20日(周一) 10:00~16:00

应对有关工作上的法律、工资、社会保険、年金等各种咨询。请直接到会场或打电话咨询。

咨询专用电话：☎224-9027

地点：县森林会馆3楼(中央区長洲1)

问询：广听课 ☎245-5609

多重債務者 特別相談

多重债务者特别咨询

因多处借款遇到困难的人可以咨询律师。需要预约。

请负债人本人直接来场。电话咨询不可。

时间：10月23日(周四) 13:00~16:00

地点：消费生活中心(中央区弁天1)

定员：6组

报名、问询：消费生活中心 ☎207-3000

外国人のための 無料法律相談

面向外国人的免费法律咨询

10月20日(周一)

13:00~16:00

在千叶市国际交流广场会议室

(中央区中央2)进行。

定员：先到者4人

需要报名，希望翻译的人

请事先商定。

报名、问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000



Seven银行境外汇款服务

365天的24小时
通过Seven银行
ATM机随时都可汇款!

100万日元之
内即可汇款!

在与西联汇款公司合作的
200个国家49万处取款网
点收取汇款时!

Seven银行帐户・境外汇款服务申请与各种咨询
Seven银行客服中心 受理时间 10:00~20:00
【周日至周五】除假期及12月31日至1月3日
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/cnk/>

0120-677-873 免费

SEVEN BANK